SOUNDS of our CITIES

ROESELARE – BARCELONA

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

Arte sonoro y espacio público

BARCELONA 11-21.11.21 (Exposición) | 16-21.11.21 (Actividades)

Centre Cívic de Sant Andreu; Fabra i Coats: Centre d'Art Contemporani de Barcelona; Biblioteca Ignasi Iglésias-Can Fabra, La Escocesa y Can Fontanet Centre d'Interpretació dels Tres Tombs. Con la colaboración del LOOP Festival.

Donia Jourabchi; Zsofia Szonja Illés; Raphael Daibert; In-Dialog Collective; Anne Fehres y Luke Conroy; Martí Madaula; Banu Çiçek Tülü; John Grzinich; DAF (Dynamische Akustische Forschung); Marta Azparren y Pablo Martín Jones; Dear Hunter; y proyecto VOICES de Idensitat con la colaboración del Màster d'Art Sonor (UB) i el Màster de Recerca en Art i Disseny (Eina-UAB).

SOUNDS of
our CITIES

SOUNDS OF OUR CITIES es un proyecto basado en la investigación y la transferencia de conocimiento entre el arte, la tecnología y el espacio social. Las exposiciones resultantes incluyen proyectos de arte sonoro desarrollados en dos ciudades, el distrito de Krottegem en Roeselare y el distrito de Sant Andreu en Barcelona, presentando una reflexión crítica sobre la identidad cultural en relación a la comunidad y el silencio. A partir de memorias y recuerdos, los proyectos, producidos en residencias in situ o remotas, ofrecen un paisaje ficcionado mostrando otras realidades o vivencias, otras voces, nuevas ciudades no tan alejadas de los territorios cartográficos que entendemos como reales y existentes.

La ciudad tiene abundancia de espacios que contienen historias y recuerdos que pertenecen al imaginario colectivo. Algunos se han convertido en espacios silenciados (lugares olvidados o borrados de las narrativas oficiales, que requieren un proceso colectivo para reactivarlos). El silencio se considera un estado de ausencia de sonido, de ruido o incluso de vida. Sin embargo, también se ha considerado como un espacio de resistencia, o incluso de derechos. Susan Sontag defendió la performatividad del silencio como un acto en sí mismo, señalando que "no solo existe el silencio en un mundo lleno de habla y otros sonidos, sino que cualquier silencio dado toma su identidad como un tramo de tiempo perforado por el sonido" ("The aesthetics of silence" in Styles of Radical Will – Essays collection – 1969).

Sounds of Our Cities empezó con una convocatoria de 10 proyectos de arte sonoro en residencia (5 en Roeselare y 5 en Barcelona), basados en el concepto de "espacios silenciados". Los proyectos seleccionados se realizaron dentro del contexto social de cada ciudad. Además, Impact, City of Roeselare e Idensitat llevaron a cabo varias actividades de mediación comunitaria dentro de las ubicaciones elegidas durante el desarrollo del proyecto. Fruto de este proceso se han organizado dos exposiciones, una en cada ciudad.

DEAR HUNTER fue el encargado de elaborar mapas cartopológicos en cada una de los lugares seleccionados, un grupo de estudiantes de la Universidad de Aalborg diseñó una aplicación digital para varios dispositivos (teléfono, web y tableta), que a través de la realidad aumentada y el sonido, forma conexiones entre localizaciones, vivencias personales y proyectos artísticos. Idensitat comisarió los proyectos artísticos en las dos ciudades, colaborando con Impact y el Ayuntamiento de Roeselare, que también se encargaron de las residencias en Roeselare, además de la exposición y las activaciones.

Para ambas exposiciones, cada artista ha presentado una obra relacionada con un lugar, con el fin de amplificarlo, y / o generar un nuevo significado dentro de él, que nos permita imaginarnos experiencias que la propia arquitectura conserva en su memoria, experiencias que no son visibles a primera vista. Una oportunidad para imaginar utopías y distopías a partir de elementos de la memoria, en los que el sonido, de manera sorprendente, genera una nueva imagen de lugares conocidos y, al mismo tiempo, ocultos.

SOUNDS OF OUR CITIES is a project based upon research and knowledge transfer between art, technology and social space. The resulting exhibitions include sound art projects developed in two cities, the Krottegem district in Roeselare and the Sant Andreu district in Barcelona, mounting a critical reflection upon cultural identity in relation to community and silence. Based upon memories and remembrances, the projects, produced in on-site or remote residencies, o□er a fictional landscape for other realities or experiences, other voices, new cities which are not so remote from the cartographic territories that we understand as real and existing.

The city has an abundance of spaces that contain stories and memories that belong to the collective imagination. Some have become silenced spaces (places forgotten or erased from o□cial narratives, requiring a collective process in order to reactivate them). Silence is considered as a state of absence of sound, of noise, or even of life. However, it has also been considered as a space of resistance, or even of rights. Susan Sontag defended the performativity of silence as an act in itself, pointing out that "Not only does silence exist in a world full of speech and other sounds, but any given silence takes its identity as a stretch of time being perforated by sound" ("The aesthetics of silence" in Styles of Radical Will – Essays collection – 1969).

Sounds of Our Cities began with an open call for 10 sound art projects in residence (5 to Roeselare and 5 in Barcelona), based around the concept of "silenced spaces". The projects selected were realised within each city's social context. In addition, Impact, City of Roeselare and Idensitat enacted various community mediation activities within the chosen locations throughout the project's development. As a result of this process, two exhibitions have been organised, one in each city.

DEAR HUNTER was in charge of drawing up cartopological maps in each of the selected areas, a group of students from **Aalborg University** designed a digital application for various devices (phone, web and tablet), which, through augmented reality and sound, forms connections between locations, personal experiences and artistic projects. **Idensitat** curated the artistic projects in the two cities, collaborating with **Impact** and the **City of Roeselare**, who were also in charge of the residencies in Roeselare, in addition to the exhibitions and the activations.

For both exhibitions, each artist has presented a work related to a location, in order to amplify that location, and/or to generate a new place within it, one which lets us imagine for ourselves experiences that the architecture itself retains in its memory, experiences which are not visible at first sight. An opportunity to imagine the utopian or dystopian using elements of memory, in which sound, in surprising ways, generates a new image of locations which are both well-known and, at the same time, hidden.

CONTEXTO DE TRABAJO

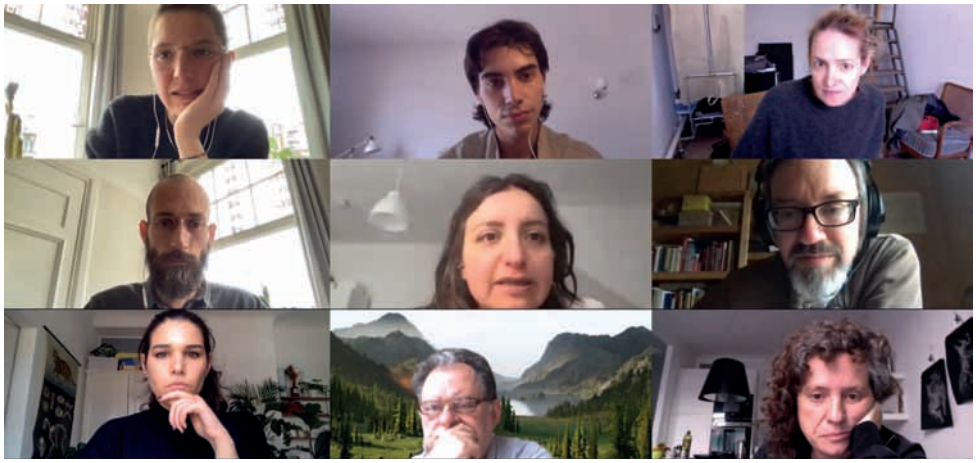
SANT ANDREU es un distrito del norte de Barcelona con tradición industrial. La prosperidad de la zona proviene originalmente de la agricultura, debido al agua que regaba las tierras a lo largo de las orillas del Rec Comtal en su camino desde Montcada a Barcelona. En el siglo XIX, tras el establecimiento de la industria textil, el centro de Sant Andreu albergaba algunas de las fábricas más importantes de la época, como Fabra i Coats, La Maquinista y la Fábrica Nacional de Colorantes, así como una gran número de empresas y talleres más pequeños. En 1897, Sant Andreu se anexó a Barcelona junto con otros municipios de la llanura barcelonesa, pero hasta el día de hoy sigue conservando su sentido identitario. Sant Andreu es hoy en día un barrio moderno y animado, con una población en crecimiento, nuevos espacios verdes, variedad de actividades comunitarias, proyectos de conservación del patrimonio y una visión moderna, entendiendo este patrimonio a través de la cultura, la innovación y el fomento de la diversidad. Idensitat ha establecido las bases para investigar la zona e iniciar el contacto con los agentes culturales y sociales locales para crear una red con la que los artistas puedan trabajar.

KROTTEGEM es un barrio popular en Roeselare, situado en el lado este de la ciudad junto a la estación de tren. En este barrio, la ciudad de Roeselare decidió desarrollar un plan de acción llamado “Krachtgebied Krottegem” (Impulse Krottegem). Con este plan, Roeselare ha querido abordar los desafíos de una manera positiva utilizando el poder vecinal, incluyendo a residentes, empresas locales y asociaciones. Desde hace algunos años, la población local ha desarrollado iniciativas para mejorar la vida cotidiana en el barrio. También se han llevado a cabo acciones para mejorar la apariencia del vecindario, organizando actividades culturales y proyectos impulsados por la comunidad. En la ciudad de Roeselare, la idea de “Sounds of Our Cities” como una exhibición / festival de arte encaja en el proceso de regeneración del área de Krottegem.

WORK CONTEXT

SANT ANDREU is a district in the northern part of Barcelona with an industrial tradition. The area’s prosperity originally came from agriculture, owing to the water that irrigated the land along the banks of the Rec Comtal as it made its way from Montcada to Barcelona. In the 19th century, following the establishment of the textile industry, the centre of Sant Andreu was home to some of the most important factories of the day, including Fabra i Coats, La Maquinista, and Fábrica Nacional de Colorantes, as well as a large number of smaller companies and workshops. In 1897, Sant Andreu was annexed to Barcelona along with other municipalities on the Barcelona plain, but to this day remains the former town with the strongest sense of identity. Sant Andreu nowadays is a modern and lively neighbourhood, with a growing population, new green spaces, a variety of community activities, preservation projects for heritage, and a modern take, understanding this heritage through culture, innovation and the encouragement of diversity. Idensitat has begun the groundwork in researching the area and initiating contact with local actors in order to create a network for artists to work with.

KROTTEGEM is a popular neighbourhood in Roeselare, situated in the east side of the city next to the railway station. The City of Roeselare decided to develop a plan of action called “Krachtgebied Krottegem” (Impulse Krottegem). Under this plan, Roeselare intends to approach the challenges in a positive way using the power of the neighbourhood, including residents, local businesses and associations. For some years, local people have been taking initiatives to improve daily life in the neighbourhood. Initiatives were also undertaken to enhance the look and feel of the neighbourhood, organising cultural activities and community driven projects. Within the City of Roeselare, the idea of “The Sound of our Cities’’ as an art exhibition/festival fits into the Krottegem neighbourhood regeneration process.



ARTISTAS

Los artistas que participan en la exposición comparten metodologías y sensibilidad ante temas como la memoria colectiva, la recuperación de voces y el imaginario urbano. Cada uno entiende la comunidad y el trabajo sonoro desde una perspectiva diferente; algunos adoptan procesos de colaboración como parte esencial del trabajo, creando resultados más performativos, y otros en cambio, utilizan objetos o espacios arquitectónicos como estrategia para recopilar historias y experiencias.

Tras la selección en la convocatoria abierta, se pretendía comenzar con las residencias artísticas en Roeselare en mayo de 2020, y en octubre de 2020 en Barcelona, pero debido a la pandemia, el programa se pospuso hasta 2021. Como consecuencia de esta contingencia, se modificó el concepto de las residencias y se ofreció a cada artista la opción de realizar su residencia in situ o de forma remota, dependiendo de las restricciones de viaje vigentes en sus países de origen, sus circunstancias personales y la naturaleza de sus proyectos. Así, presentamos un nuevo cronograma de residencias, trabajando con cada artista para actualizar y encontrar formas de adecuar sus proyectos de acuerdo con la nueva situación.

Los artistas que participan en la exposición son: **Donia Jourabchi**, con la participación en el taller de Natalia Domínguez, Aleix Plademunt, Wingel Gilberto, Anna Recasens, Sofía Balbontín, Matthias Neumann, Sena Aydin, Yolanda de los Bueis, Jordina Roca, Christos Papasotiriou y Carolina de la Cajiga; **Zsofia Szonja Illés**; **Raphael Daibert**; **Colectivo In-Dialog**, con la participación de José Pablo Parra y Mila von Chobiak del Máster en Arte Sonoro (UB); **Anne Fehres y Luke Conroy** (tras sus residencias en Barcelona) y **Martí Madaula**; **Banu Çiçek Tülü**; **John Grzinich**; **Dynamische Akustische Forschung** (Dynamic Acoustic Research), **Marta Azparren y Pablo Martín Jones** (tras sus residencias en Roeselare).

Alumnos del Máster en Arte Sonoro (UB) impartido por Josep Cerdà, Josep Manuel Berenguer y Pedro Alcalde, del Máster en Investigación en Arte y Diseño (Eina-UAB), y del Curso Taller de Creación, que forma parte de la titulación. en Bellas Artes (UB), participaron en el proyecto Voices (parte de la investigación curatorial).

ARTISTS

The artists participating in the exhibition share methodologies and a sensitivity to issues such as collective memory, the recovery of voices, and the urban imaginary. Each one presents the community and the sonic work from a di□erent perspective; some adopting processes of collaboration as an essential part of the work, creating more performative results, and others instead using objects or architectural spaces as their strategy for collecting stories and experiences.

After the selection on the open call, it was intended to start with the artistic residencies in Roeselare in May 2020, and in October 2020 in Barcelona, but due to the pandemic, this plan was postponed until 2021. As a result of this contingency, the concept of the residencies was altered to allow each artist the choice of carrying out their residency on site or remotely, depending upon the travel restrictions in force in their countries of origin, their personal circumstances, and the nature of their projects. Thus, we presented a new schedule for the residencies, and worked with each artist to update and to find ways of adapting their projects, in accordance with the new situation.

The artists participating in the exhibition are: **Donia Jourabchi**, with the participation in the workshop of Natalia Domínguez, Aleix Plademunt, Wingel Gilberto, Anna Recasens, Sofía Balbontín, Matthias Neumann, Sena Aydin, Yolanda de los Bueis, Jordina Roca, Christos Papasotiriou and Carolina de la Cajiga; **Zsofia Szonja Illés**; **Raphael Daibert**; **In-Dialog Collective**, with the participation of José Pablo Parra and Mila von Chobiak from the Master of Sound Art (UB); **Anne Fehres and Luke Conroy** (after the residency in Barcelona). **Martí Madaula**; **Banu Çiçek Tülü**; **John Grzinich**; **Dynamische Akustische Forschung** (Dynamic Acoustic Research), **Marta Azparren and Pablo Martín Jones** (after the residency in Roeselare).

Students from the master's degree course in Sound Art (UB) hosted by Josep Cerdà, Josep Manuel Berenguer and Pedro Alcalde, the master's degree course in Research in Art and Design (Eina-UAB), and the Creation Workshop course, part of the degree in Fine Arts (UB), participated in the Voices project (part of the curatorial research).

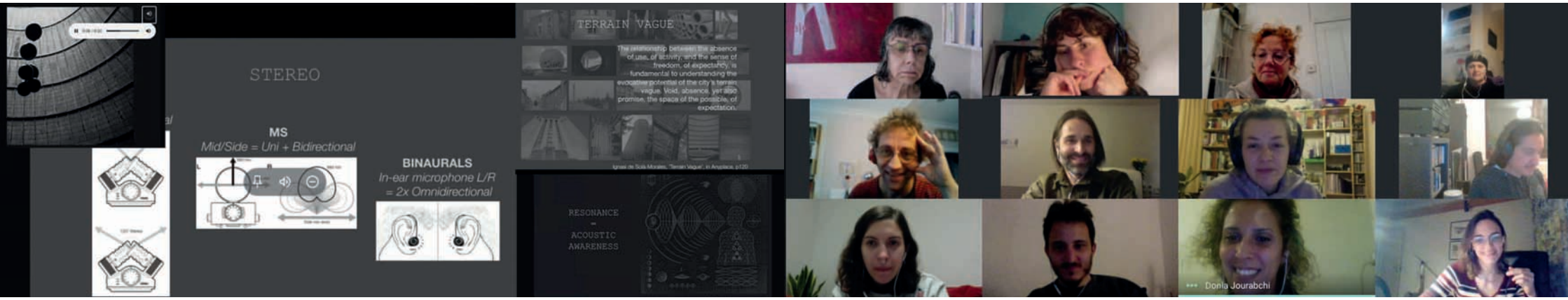
ANNE FEHRES Y LUKE CONROY — NEWS FROM HOME

News From Home se centra en recoger recuerdos contenidos en el entorno urbano de Sant Andreu y presentarlos como "postales de audio". Cuando los artistas viajan con este proyecto a algún lugar en particular, exploran más allá de los lugares emblemáticos. Creen que es allí donde pueden encontrar una gran cantidad de historias para las que vale la pena crear una plataforma. Para ello, utilizan el término *marca sonora* (utilizado en estudios de paisajes sonoros) para referirse a un sonido de comunidad que es único, o que posee cualidades que lo hacen especialmente notorio para la gente de la comunidad.

Durante los 20 días de su residencia, Anne y Luke exploraron la *marca sonora de Sant Andreu*, y se preguntaron cuáles eran los componentes importantes para la identidad sonora de Barcelona como ciudad. Debido a la situación provocada por la pandemia COVID, la ciudad estaba mucho más tranquila de lo habitual, por lo que las marcas sonoras típicas del paisaje urbano no eran tan reconocibles en ese momento. Para este proyecto en concreto, decidieron centrarse en sus propias observaciones sobre las rutinas diarias y los recuerdos de Sant Andreu, con el objetivo de crear postales sonoras con los sonidos registrados; creando paisajes sonoros surrealistas que se conectan a ciertos temas / historias que encontraron interesantes durante su estancia.

News From Home focuses upon the memories contained within the urban environment of Sant Andreu, and to present these as 'audio postcards'. When the artists travel with the 'News From Home' project to any particular location, they are interested in exploring beyond or in the shadows of the iconic landmarks. They believe that it is there that they can find a richness of stories, worth providing a platform for. To achieve this, they use the term soundmark (used in soundscape studies) to refer to a community sound which is unique, or which possesses qualities that make it especially regarded or noticed by the people in that community.

For 20 days of their residency, Anne and Luke were interested in exploring what exactly *Sant Andreu's soundmark* is, and what the important components are of Barcelona's phonic identity as a city. This time due to the COVID situation, the city was much quieter than usual, therefore typical soundmarks of the cityscape were perhaps not as recognisable at that time. Nevertheless, they decided to focus for this project on their own observations on the daily routines and memories of Sant Andreu with the aim of creating sonic postcards with the sounds they have recorded, creating surreal soundscapes that are connected to certain themes/stories that they found interesting during their stay.



DONIA JOURABCHI — TRANSOUND

Donia Jourabchi, al no poder viajar a Barcelona, realizó su residencia de forma remota. Aprovechando las posibilidades que ofrece Internet, se organizó un taller online que combinó ejercicios o□-site con reuniones grupales remotas en las que cada participante pudo compartir sus conocimientos y experiencias.

El punto de partida del taller (Exploración urbana: Experiencia sónica y fisicalidad del sonido / Práctica sónica situada / Territorialidad acústica) fue preguntarse cómo escuchamos un lugar y qué hace que la experiencia de ese lugar sea específica. Durante este taller, los participantes desarrollaron sus propuestas artísticas a partir de la exploración de un lugar abandonado que eligieron en su propia ciudad. Para hacerlo, consideraron su contexto social e histórico. Utilizando la arquitectura actual como un instrumento para sus exploraciones sonoras.

La idea aquí era crear conciencia sobre cómo experimentamos y entendemos lugares concretos de nuestra ciudad que permanecen sin usar o en silencio. Los materiales recolectados, las experiencias sonoras juegan con diferentes modos de apropiación sonora de estos espacios abandonados.

Las once participantes que participan en el taller fueron seleccionadas en una convocatoria abierta, creando así un grupo de artistas y trabajadores sociales: Natalia Domínguez, Aleix Plademunt, Wingel Gilberto, Anna Recasens, Sofía Balbontín, Matthias Neumann, Sena Aydin, Yolanda de los Bueis, Jordina Roca, Christos Papasotiriou y Carolina de la Cajiga. Durante estas tres semanas exploraron y experimentaron una conexión sonora entre el espacio, el cuerpo, la presencia y la tecnología para crear nuevos sonidos a través de la experimentación.

In the case of Donia Jourabchi, because she was unable to travel to Barcelona, the residency was realised remotely. Therefore, taking advantage of the possibilities granted by the internet, we launched an online workshop combining o□-site exercises with online group meetings in which every participant might share their knowledge and experience.

The starting point of the workshop (Urban exploration: Sonic experience and physicality of Sound/ Situated sonic practice/Acoustic territoriality) was to ask ourselves how we listen to a place, and what makes the experience of this place specific. During this workshop, participants developed artwork that defined their own expression of site-specificity when exploring an abandoned place of their own choice in their own city. They considered its social context and history, but also used the architecture in its current situation as an instrument and a condition for their sound explorations.

The idea here was to build up awareness in how we experience and understand particular places in our city that remain unused or silent. The collected materials, the sonic experiences play with di□erent modes of sonic appropriation of these abandoned places.

Eleven participants were chosen in an open call, and a group of artists and social workers was created. Participants in the group were: Natalia Domínguez, Aleix Plademunt, Wingel Gilberto, Anna Recasens, Sofía Balbontín, Matthias Neumann, Sena Aydin, Yolanda de los Bueis, Jordina Roca, Christos Papasotiriou and Carolina de la Cajiga. During these three weeks they explored and experienced a sonic connection between space, the body, presence and the technology for creating new sounds through experimentation.

ZSÓFIA SZONJA ILLÉS – UNHEARD AND UNSEEN

El proyecto de paisaje sonoro de Zsófia Szonja Illés explora los márgenes de la ciudad y un barrio en la periferia a través del sonido y la narrativa de voces invisibles, ocultas y no escuchadas. Estas voces incluyen aquellas en los márgenes espaciales, sociales y ambientales. La invisibilidad y el silencio se exploran a través de la superposición de estas tres narrativas: grabaciones sonoras ambientales, entrevistas, y la propia narración y reflexión de la artista.

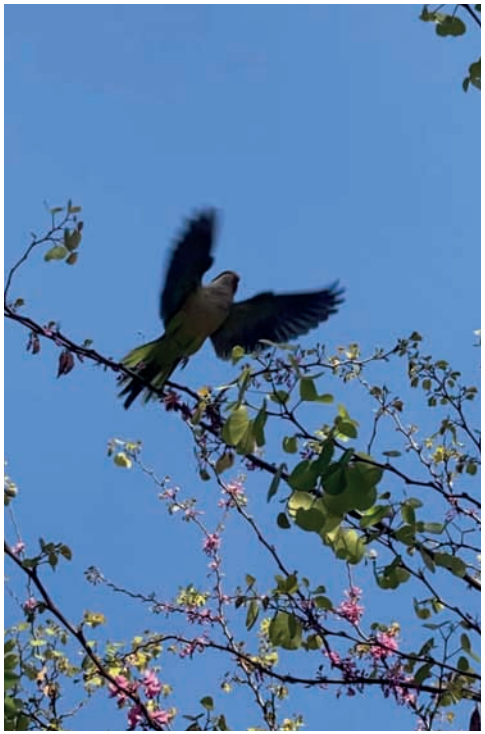
Su residencia se inició de forma remota, combinando investigación y conversaciones en línea para comprender el contexto y el lugar. Las narrativas femeninas aparecieron en el paisaje sonoro a través de la conversación entre la artista y las diseñadoras urbanas feministas. Las perspectivas de quienes viven en los márgenes literales y sociales de la ciudad se presentan a través de entrevistas con trabajadores sociales, mientras que voces no solo humanas nos hablan de las poderosas metáforas en torno a la convivencia y traducen, a partir de una experiencia sonora, de cómo una sociedad horizontal podría ser.

En este proyecto, la artista establece paralelismos entre las corrientes subyacentes inconscientes de la psique humana y las narrativas ocultas de la ciudad. Su trabajo lanza la importante pregunta de si, en lugar de los intentos éticamente cuestionables de “dar voz”, el inconsciente de la ciudad podría explorarse y entenderse a través de prácticas de escucha y construcción de empatía. Su pieza sonora también inspira este tipo de escucha. Es por ello que su trabajo se puede disfrutar de diferentes maneras, solo escuchando, mirando y escuchando, o con la capa adicional de narración textual (subtítulos), creando un espacio para que primero se escuche, antes de que se lleve a cabo la conceptualización. Permitiéndonos primero “sentir en nuestra propia piel lo que significa vivir en los márgenes”.

Zsófia Szonja Illés’s soundscape project explores the margins of a city and a neighbourhood on the periphery through sound and the narrative of unseen, hidden, and unheard voices. These voices in her work include those on the spatial, social and environmental margins. Invisibility and silence are being explored through the layering of these three narratives: through environmental sound recordings, interviews and the artist’s own narration and reflection.

Her residency was held at first remotely, combining research and online conversations in order to understand the context and place. Female narratives appear in the soundscape through the artist’s conversation with feminist urban designers. The perspectives of those living on the literal and social margins of the city are presented through interviews with social workers, while other-than-human voices speak the powerful metaphors of cohabitation, and translate what a horizontal society might feel like into a sonic experience.

The artist draws parallels between the unconscious, underlying currents of the human psyche and the hidden narratives of the city. Her work asks the important question of whether – instead of the ethically questionable attempts of ‘giving voice’ – the unconscious of the city could be explored and understood through practices of listening and empathy building. Her sound piece also inspires this kind of listening. The work can be enjoyed in di erent ways – through listening only, through watching and listening, or with the additional layer of textual narration (subtitles) – to create space for listening to happen before conceptualisation takes place. To allow us to first ‘feel on our own skin what it means to dwell on the margins’.



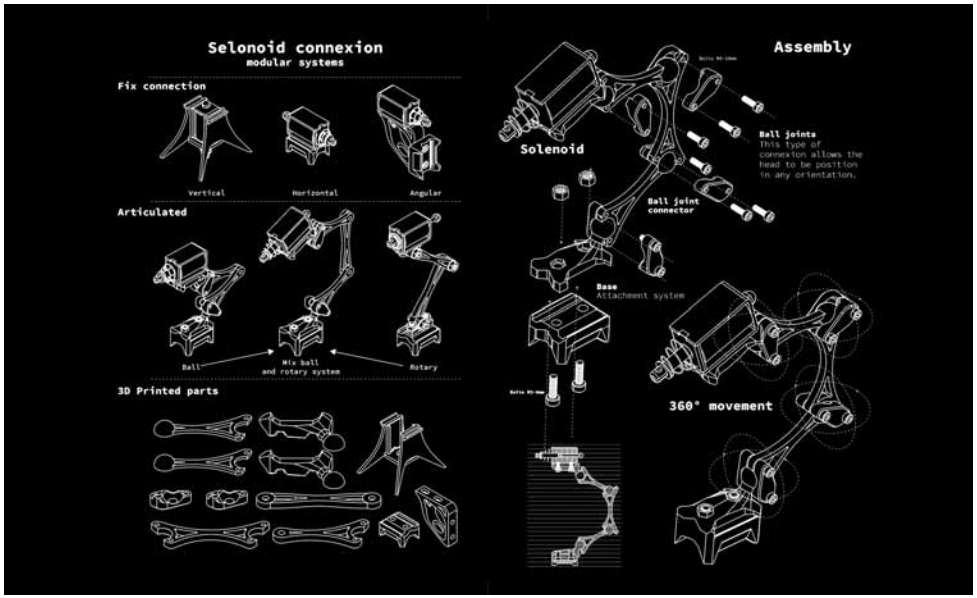
RAPHAEL DAIBERT — COTORRADIO

COTORRADIO es una investigación artística sobre sonidos de pertenencia, en formato de podcast. Tomando las cotorras (aves tropicales que, sorprendentemente, habitan en muchas ciudades europeas) y sus sonidos como su principal inspiración, la pieza recoge los matices de las realidades migratorias a través de un conjunto de voces humanas y no humanas. Raphael considera a estos pájaros como una forma de ampliar las interpretaciones de la realidad humana en un momento en que las narrativas de las luchas sociales y de las minorías, están siendo mal interpretadas y reprimidas por los principales discursos de la extrema derecha en todo el mundo. Durante su residencia, Raphael realizó una exploración auditiva, visual y sensorial del río Besòs, con el fin de compartir y grabar material que formará parte de su obra, finalizada como podcast.

La pieza final ha sido conceptualizada por Raphael Daibert, producido y editado por Lucas Rosa, e incluye las voces de Nêga Lucas, Manauara Clandestina, Paula Daibert y muchos otros.

COTORRADIO is an artistic research regarding sounds of belonging, in the format of a podcast. Taking the cotorras (the tropical birds which, surprisingly, inhabit many European cities) and their sounds as his main inspiration, the piece addresses nuances of migrant realities through an ensemble of non-human & human voices. Raphael looks upon these birds as a way of broadening the interpretations of human reality in a time when narratives of social and minority struggles are being misinterpreted and suppressed by the leading world-wide far right discourses. During his residency, Raphael undertook an auditory, visual and sensory exploration of the river Besòs, in order to share and record material which will form part of his artwork, finalised as a podcast.

Conceptualised by Raphael Daibert, produced and edited by Lucas Rosa, and including the voices of Nêga Lucas, Manauara Clandestina, Paula Daibert & many others.



IN-DIALOG COLLECTIVE — WOODPECKERS IN THE URBAN JUNGLE

Woodpeckers in the Urban Jungle es una instalación sonora que utiliza la resonancia de objetos cotidianos como medio para evocar un recuerdo emocional. Con una caja de ritmos robótica y luces que reaccionan al sonido, los artistas se centran en estimular la imaginación para deducir la fisicalidad del objeto fuente, creando así una experiencia sonora que lleva a la audiencia a un estado voluntario de experimentación sensorial.

Partiendo de la idea de que el trazado de una ciudad define su ritmo y compone su atmósfera, los artistas examinan el movimiento en la ciudad y los caminos que definen este movimiento. Los elementos morfológicos clave del paisaje urbano se traducen en sonido. Este proceso les ayuda a crear la línea base de la pieza sonora, definiendo su tempo y composición, y también les permite examinar el contenido en línea, analizando su sonido de fondo.

En un taller remoto, los artistas colaboraron con los alumnos del máster en Arte Sonoro (de la Universidad de Barcelona) en la construcción de solenoides, unos artefactos mecánicos que crean resonancia a través del contacto, convirtiendo los sonidos en percusión robótica. El ambiente de la composición musical está inspirado en el contexto cultural, mientras que la textura del sonido viene determinada por la composición material de los objetos presentes en el entorno urbano, y resalta gracias a las unidades sensoras / registradoras.

Woodpeckers in the Urban Jungle is a sound installation that uses the resonance of everyday objects as a means to evoke an emotional memory. With a robotic drum machine and sound-reactive lights, the artists focus upon stimulating the imagination in order to deduce the physicality of the source object, thus creating a sound experience that leads the audience to a voluntary state of 'sensory experimentation'.

The layout of a city defines its rhythm and composes its atmosphere, and therefore the artists are examining movement in the city, and the pathways which define this movement. Key morphological elements of the urban landscape are translated into sound. This process will help them create the baseline of the sound piece, defining its tempo and composition, and will also allow them to examine online content, analysing their background sound.

In a remote workshop, the artists collaborated with the students of the master's degree course in Sound Art (at the University of Barcelona) in building solenoids that create resonance through contact, turning sounds into robotic percussion. The ambiance of the musical composition will be inspired by the cultural context, while the texture of the sound will be determined by the material composition of the objects present in the urban environment, and highlighted thanks to the sensing/recording units.

VOICES Y RELACIÓN CON LA COMUNIDAD

VOICES es un archivo de sonido que recoge entrevistas, proyectos de arte sonoro y narrativas experimentales en forma de colección de podcasts que forma parte de la investigación curatorial y la difusión del proyecto Sounds of Our Cities.

El objetivo del archivo es recoger una variedad de voces (entre las que se encuentran las de los artistas, y también las pertenecientes a personas que en algún momento se han relacionado con el proyecto) registrando recuerdos o vivencias que deseen compartir, o ficciones sobre temas relacionados al espacio público urbano y al tema del silencio. Interpretamos el archivo como un lugar donde el tiempo y el espacio son variables, donde "un documento en un archivo puede cambiar de ubicación, contextualizarse y en ocasiones destruirse con preferencia a otro documento" (Anna Dekker).

El archivo sigue tres líneas:

– **Small talks/Conversaciones:** una colección de entrevistas o conversaciones

– Sonido como forma de conexión: un archivo sonoro compuesto por recuerdos y experiencias basadas en la idea de espacios silenciados. Es un espacio a las personas que quieran participar.

– Especulaciones sonoras: un espacio abierto a la exploración y a la imaginación de lo intangible y la creación de nuevas configuraciones sonoras por parte de artistas locales.

COMMUNITY BUILDING AND VOICES

VOICES is a sound archive collecting interviews, sound art projects, and experimental narratives as a podcast collection. Voices forms part of the curatorial investigation and dissemination of the Sounds of Our Cities project.

The objective of the archive is to gather a variety of voices, which include the artists', and also those belonging to people who have at some point connected with the project, recording memories or experiences that they wish to share, or fictions on issues related to urban public space and the theme of silence. We interpret the archive as a place where time and space are variable, where "a document in an archive can change location, be contextualised and at times destroyed in preference to another document" (Anna Dekker).

The archive follows three strands:

– Small talks: a collection of Interviews or conversations

– Sound as a form of connection: a sound archive made up of sound pieces, memories and experiences that participants may wish to share, based upon the idea of "silenced spaces".

– Sound speculations: an area open to the exploration and imagination of the intangible and the creation of new sound configurations by local artists.

Small Talks/Conversaciones es una colección de entrevistas o conversaciones con los artistas seleccionados para participar en Sounds of Our Cities. A través de estas conversaciones, los oyentes pueden saber más sobre las residencias, sus puntos de partida y también los procesos que definen los proyectos.

Las entrevistas comienzan con los artistas explicando sus propios proyectos, siguiendo con cómo abordan los sonidos y los silencios, cómo conceptualizan sus proyectos y las investigaciones que han venido desarrollando durante años para generar sus propias metodologías y formatos en su práctica artística. Tras establecer el contexto de su trabajo, les preguntamos sobre el significado del concepto de "voces", qué pensaban sobre la conexión con las comunidades y sus audiencias, terminando con lo que esperan lograr con esta residencia.

El sonido como forma de conexión tiene como principal objetivo la recopilación de documentos, piezas sonoras, recuerdos y experiencias que los participantes deseen compartir, partiendo de la idea de espacios silenciados. La ciudad está llena de espacios con historias y recuerdos que pertenecen al imaginario colectivo; espacios que a menudo han sido olvidados o borrados. El objetivo de esta colección es activar aquellos espacios que han quedado en silencio, deteriorados, desconectados de las narrativas de la ciudad.

Especulaciones sonoras es una sección abierta a la exploración y a la imaginación de lo intangible y la creación de nuevas configuraciones sonoras por parte de artistas locales. Es un archivo de paseos sonoros imaginarios. A través de una invitación a artistas seleccionados, residentes en aquellas ciudades en las que se desarrolla el proyecto, se ofrece la posibilidad de abrir nuevas rutas por ciudades conocidas; una forma de viajar utilizando las perspectivas ficticias de los sonidos como herramienta.

Dear Hunter, IDENSITAT y 17 alumnos del Máster de Investigación en Arte y Diseño (**MURAD**) participaron en el Taller de Cartografía Cartopológica de Sant Andreu dirigido por Dear Hunter que utilizando la investigación cartopológica y un minucioso trabajo de campo elabora mapas y atlas alternativos. El colectivo holandés mostró cómo poner en práctica su metodología, para después trabajar en el Glosario Sonoro de Espacios Periféricos. Los estudiantes que participaron son: Jaqueline Arango; Jordi Blasi; Yushan Li; Roger Monfort; Xiaoyi Qu; Asunción Recabarren / Esperanza Grez / Sofia Carrere; Raúl Rocha; Ge Song; Sijie Sun; Yujia Tian; Xichen Wang; Xingyi Wang; Shuohan Zeng; Cuixi Zhang.

Small Talks is a collection of interviews or conversations with the artists selected to participate in Sounds of Our Cities. Through these conversations, listeners can learn more about the residencies, their starting points, and also the processes that the projects will follow.

The interviews begin with the artists explaining their own projects, leading into further explanations on how they approach sounds and silences, how they conceptualise their projects, and the research that they have been developing for years in order to generate their own methodologies and formats in their artistic practice. After establishing context, we ask them about the meaning of "voices", and their thoughts regarding their connection with communities and their audiences, ending with what they expect to achieve from this residency.

Sound as a form of connection has as its main goal the collection of documents, sound pieces, memories and experiences that participants may wish to share, based upon the idea of "silenced spaces". The city is full of spaces with stories and memories that belong to collective imaginations; spaces which have often been silenced, forgotten or erased. The objective of this collection is to activate those spaces that have fallen silent, deteriorated, disconnected from the narratives of the city.

Sound speculations is a section open to exploration and imagination of the intangible, and the creation of new sound configurations by local artists.

The idea is to generate an archive of imaginary soundwalks. Through an invitation to selected artists involved in education residing in those cities in which this project is developed, we o□er a possibility of opening up new routes through well-known cities, a way of travelling using the fictional perspectives of sounds as a tool.

Dear Hunter, IDENSITAT and 17 students from the Master of Research in Art and Design (**MURAD**) participated in the Sant Andreu Cartopological Cartography Workshop led by Dear Hunter, using cartopological research and meticulous fieldwork, with the aim of putting Dear Hunter's methodology into practice. Afterwards they worked on a Sound Glossary for Peripheral Spaces. The participating students are: Jaqueline Arango; Jordi Blasi; Yushan Li; Roger Monfort; Xiaoyi Qu; Asunción Recabarren / Esperanza Grez / Sofia Carrere; Raúl Rocha; Ge Song; Sijie Sun; Yujia Tian; Xichen Wang; Xingyi Wang; Shuohan Zeng; Cuixi Zhang.

Siguiendo con las especulaciones sonoras, un grupo de la **facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona** realizó una deriva por el río Besòs. A partir de esta actividad, cada alumno elaboró una propuesta de intervención artística, teniendo en cuenta diversos espacios del contexto urbano de Sant Andreu. Roc Andres; Adonis Antonioi; Diogo Alves; Marta Casado; Alejandro Díaz Feijoo; Claudia Fernandez; Helena Pons; Rubén Sánchez; Elena Serrano; Luke-Antony Walker; Genís Salvatella; Laura Sofía Santander participaron en esta actividad.

Otra actividad la llevaron a cabo Josep Cerdà y Pedro Alcalde, junto el alumnado del Máster en Arte Sonoro de la Universidad de Barcelona, que trabajaron en una propuesta relacionada con los paisajes sonoros de la memoria y la imaginación. Los trabajos se presentaron online, ya que, en ese momento, se encontraban en diferentes países del mundo.

Los participantes: Esteybi Beleño, Eduardo Caballero, Lupino Caballero, Pau Capdevila, Efraín Constantino, Miguel Ángel Fernández, Miguel García, Marina Hervás, Jobke, Jonathan Noveron, Macarena Solervicens, Claudia Torán y Clàudia Vives-Fierro.

Otra propuesta dentro del marco de Especulaciones sonoras fue “Cartografies del contrast”, una caminata de exploración sonora que tuvo lugar en Sant Andreu (Barcelona) organizada por Idensitat, Dear Hunter y La Nau Va y presentada en el Festival de Artes Comunitarias (#FAACCC) organizado por Basket Beat.

Para esta Exploración Sonora cada uno de los socios, a partir de sus propias obras artísticas en el contexto del barrio de Sant Andreu, invitó a los participantes a ejercitar la escucha dentro del espacio social, sin dejar de ser conscientes de cuestiones como la memoria colectiva, las voces locales y la imaginario urbano, donde lo conocido y lo desconocido se difuminan.

Continuing with sound speculations, a class group from the **Fine Arts faculty at the University of Barcelona** also set o on a *dérive* along the Besòs River. Based upon this activity, each student produced a proposal for an artistic intervention, taking into consideration various spaces within the urban context of Sant Andreu. Roc Andres; Adonis Antonioi; Diogo Alves; Marta Casado; Alejandro Díaz Feijoo; Claudia Fernandez; Helena Pons; Rubén Sánchez; Elena Serrano; Luke-Antony Walker; Genís Salvatella; Laura Sofía Santander participated in this activity.

Another activity was carried out by Josep Cerdà and Pedro Alcalde, along with students from the **Master’s degree in Sound Art from the University of Barcelona**, who worked on a proposal related to the soundscapes of memory and imagination. The works were presented online, since they were in di erent countries around the world.

The participating artists are: Esteybi Beleño, Eduardo Caballero, Lupino Caballero, Pau Capdevila, Efraín Constantino, Miguel Ángel Fernández, Miguel García, Marina Hervás, Jobke, Jonathan Noveron, Macarena Solervicens, Claudia Torán and Clàudia Vives-Fierro.

As part of Sound speculations, “Cartografies del contrast”, was an exploration sound walk that took place throughout Sant Andreu (Barcelona) organised by Idensitat, Dear Hunter and La Nau Va and presented in the Community Arts Festival (#FAACCC) organised by Basket Beat.

For this Sound Walk each of the partners, based upon their own artistic works in the context of Sant Andreu district, invited participants to exercise the act of listening within social space, while remaining conscious of issues such as collective memory, local voices, and the urban imaginary, where the known and the unknown become blurred.

MARTÍ MADAULA ESQUIROL – HOW TO CONQUER SPACE. TO PLANT A FLYING GARDEN

Cómo conquistar el espacio tiene diversas capas para explorar y varias áreas de estudio; la dificultad de sentirse como en casa en un nuevo entorno, la conexión entre dos mundos o lugares separados, la revisión de narrativas oficiales y la reflexión crítica sobre los espacios íntimos, entre otros temas. Tejiendo así, una colección de historias y anécdotas, extraídas de espacios públicos o jardines, estrechamente relacionadas con varias de las líneas de investigación del artista.

El punto de partida de Madaula es el ramo de flores que su padre recogió por primera vez durante el periodo de confinamiento. Cuando una de las pocas razones para salir de casa era regar las verduras en un huerto urbano, ese ramo se convirtió en el único testigo de que había vida ahí fuera.

Con este proyecto, Madaula pretende conectar esta vivencia con las primeras flores que se cultivaron en el espacio exterior (las Zinnias naranjas) dentro de una nave espacial, donde plantas y jardines juegan un papel destacado para paliar la dureza de vivir en un espacio tan limitado y claustrofóbico. Por lo tanto, Madaula intenta explorar cómo estas dos situaciones se conectan y se relacionan con los espacios verdes de Roeselare, los habitantes que los cuidan y sus historias.

Com conquerir l'espai (How to Conquer Space) has many layers to be explored, and many areas of study; the difficulty of feeling at home in a new environment, the connection between two separate worlds or places, the revision of official narratives, a critical reflection on intimate spaces, among other themes. A collection of stories and anecdotes, taken from public spaces or gardens, broadly related to several of the artist's research interests.

Madaula's point of departure is the bouquet of flowers that his father first collected during the pandemic lockdown, when one of his few reasons to leave home was to water the vegetables in an urban allotment. That bouquet became his only witness that there was life out there.

With this project, Madaula intends to connect this point of interest to the first flowers that were grown in outer space (the orange Zinnias) inside a spaceship, where plants and gardens will play a prominent role in alleviating the harshness of living in such a limited and claustrophobic space. Thus, Madaula attempts to explore how these two ideas connect and relate to Roeselare's green spaces, the inhabitants who care for them, and their stories.

BANU ÇIÇEK TÜLÜ – SIGNALS AND HUMS

Signals and hums es una composición de paisaje sonoro que invita al público a centrarse en la percepción. ¿Te resultan familiares estos sonidos? ¿Te recuerdan algo? ¿Puedes distinguir entre el sonido de la calle y el sonido interior? La instalación anima a los oyentes a agudizar sus habilidades auditivas y de escucha.

El sonido es uno de los elementos más importantes que nos ayuda a comprender nuestro entorno; está relacionado con nuestras vivencias, nos guían en la vida cotidiana por la ciudad.

El entorno acústico no es solo un sonido de fondo, o un paisaje sonoro específico, ni una cuestión de contaminación acústica provocada por el tráfico o las actividades diarias. Se trata más bien de comprender las experiencias auditivas y descubrir territorios sonoros en el espacio urbano percibiendo sonidos y escuchando. Pueden percibirse como señales, silbidos o zumbidos con los que podemos relacionarnos, si escuchamos con atención.

La artista produjo su composición con diferentes grabaciones de campo de Roeselare, prestando atención a diferentes frecuencias y tonos. La pieza contiene una variedad de culturas, idiomas, estaciones, lugares y personas. ¿Puedes reconocer lo que escuchas y de dónde podría ser?

Signals and hums is a soundscape composition which invites the audience to focus upon perception. Are these sounds familiar to you? Do they remind you of something? Can you distinguish between street sound and interior sound?
The installation encourages listeners to sharpen their hearing and listening abilities.

Sounds are related to our experiences, they guide us in everyday life through the city, and sound is one of the important elements that helps us to understand our environment.

Acoustic environment is not only background sound, or a specific soundscape, nor is it a question of noise pollution caused by traffic or daily activities. It is rather about understanding auditory experiences and discovering sonic territories in urban space by listening and hearing. They can be heard as signals, hums, or buzzes to which we can relate, if we listen carefully.

The artist produced the composition with different field recordings from Roeselare, paying attention to different frequencies and pitches. It contains a variety of cultures, languages, seasons, places, and people.
Can you recognize what you hear, and where it could be from?

JOHN GRZINICH – LISTENING IN CONTEXT

En este proyecto, John utiliza métodos creativos para comprender e interpretar cómo los sonidos y paisajes sonoros cotidianos funcionan como desencadenantes o inspiración para la imaginación. Esto implica investigar los roles que juegan el sonido y la escucha en la visualización a través de respuestas asociativas, emocionales y de memoria como funciones cognitivas. En particular, su interés radica en comprender cómo cambian las cualidades de estas funciones a medida que envejecemos y qué se puede hacer al respecto.

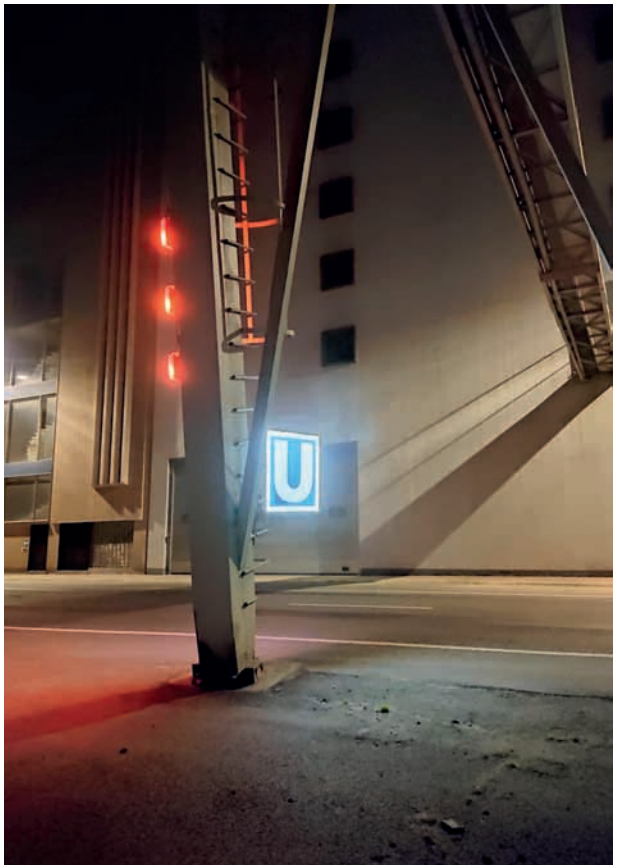
En el contexto de Sound of Our Cities, Grzinich lanza algunas preguntas básicas: ¿Qué sucede con nuestra imaginación infantil activa a medida que envejecemos? ¿Cómo contribuyen los sonidos de particulares de Krottegem, (en Roeselare) a la forma en que la gente imagina su barrio? ¿Se puede utilizar esta idea para diseñar y planificar el espacio urbano?

Los materiales recogidos con estos sencillos ejercicios forman la base de su propia respuesta y producción creativa.

In this project, John uses creative methods for understanding and interpreting how everyday sounds and soundscapes function as triggers or inspiration for the imagination. This involves investigating the roles that sound and listening play in visualisation through associative, emotional and memory responses as cognitive functions. In particular, his interest lies in understanding how the qualities of these functions change as we age, and what may be done about it.

In the context of Sounds of Our Cities, he summarises this in a few basic questions: What happens to our active childhood imaginations as we grow older? How do the sounds of Krottegem in Roeselare contribute to how its people imagine their neighbourhood? And can this method be used as input for designers and planners of urban space?

The materials he gathers from these simple exercises will form the basis of his own creative response and output.



DAF (DYNAMISCHE AKUSTISCHE FORSCHUNG) – RESEARCHING SOCIAL SPACES THROUGH SOUND

Con este proyecto se estudia el impacto de la infraestructura de transporte público sobre cómo evoluciona una ubicación, cómo los innumerables ritmos de la ciudad y la propia comunidad se imprimen en los espacios resonantes de su entorno al estar en movimiento.

La luz de neón, símbolo del espacio urbano, de la interconexión: el letrero del metro. Presente y no presente, el ritmo de una ciudad subterránea, las venas palpitantes del organismo por el que pasa la gente día y noche.

¿Qué pasa cuando uno interviene y adapta un sitio simplemente refiriéndose a él, usando un marcador de esta red que parece real, pero que ahora es sólo simbólico? Puedes escuchar los trenes, las escaleras mecánicas, los patrones recursivos de transporte automático, pero la búsqueda de una entrada sigue siendo inútil. En esta ilusión visual y auditiva entre símbolos, sonidos, mimesis, la gran red, la verdadera decepción, el verdadero azar se hace evidente.

The project studies the impact of public transport infrastructure upon how a location evolves, how the innumerable rhythms of the city and the community itself impress themselves upon the resonating spaces of their surroundings through being in motion.

Neon-lit, a symbol of urban space, of interconnectedness - the Subway sign. Present and not present, the rhythm of a city underground, the pulsating veins of the organism through which people pass day and night.

What happens when one intervenes and adapts a site by simply referring, using a marker of this network that seems to be real, but which now is only symbolic? You can hear the trains, escalators, recursive patterns of automatic transportation, yet the search for an entrance remains pointless. But in this visual and auditory illusion between symbols, sounds, mimesis, the grand network, real disappointment, real chance becomes apparent.

MARTA AZPARREN & PABLO MARTÍN JONES – MANOEUVRES

Maniobras es un proyecto artístico *site-specific* que interviene en antiguos espacios industriales urbanos a través de la imagen y el sonido. Los artistas "han escuchado" los viejos espacios fabriles y recuperado la historia de las masas productivas. Ésta no es una acción nostálgica, ni es una revisión de tiempos pasados; más bien, se trata de insertar temporalidad incorporando el pasado como una capa más a la historia colectiva. El objetivo de su propuesta es imprimir la huella de la memoria del trabajo en el cubo blanco del espacio artístico y cuestionar su neutralidad durante el proceso. En este caso, en su estancia en Roeselare, Marta pudo experimentar y grabar sonidos en la Fábrica de Cerveza Rodenbach, capturando momentos y sonidos sin un tiempo y espacio específico.

Manoeuvres is an artistic project, site-specific, that intervenes in old urban industrial spaces through image and sound. The artists will "listen" to the old factory spaces, and reclaim the story of the productive masses. This is not a nostalgic action, nor is it a revision of past times; rather it is about inserting temporality, incorporating the past as one more layer to the collective story. The aim is to print the memory imprint of work in the white cube of the artistic space, and to question its neutrality during the process. In this case, at her stay in Roeselare, Marta was able to experiment and to record sounds from the Rodenbach Brewery, capturing moments and sounds without a specific time and space.

INICIATIVAS EN COMUNIDAD – BARRIO DE KROTTEGEM EN ROESELARE

Desde hace varios años, residentes locales (Comité van de Kop, Pelzen, Krottegemse Ransels, De Otros Steenweg, Inval, ...) han estado trabajando en iniciativas para mejorar la vida cotidiana en Krottegem. Propuestas relacionadas con cómo habitar el vecindario, organizando actividades culturales impulsadas por la comunidad como Day One Street Art Festival, mercadillos, instalaciones en el espacio público (Local Amplifier for Mixing People in de Ardooisesteenweg), RSL Jazz Festival, un espacio de creación llamado Inval, TUIN (conciertos en el jardín), Krottegemse Keukens y muchos otros proyectos locales.

El gran interés que despertaron estos proyectos, generó una oportunidad para buscar nuevas propuestas capaces de generar impacto y, a más largo plazo, crear una nueva identidad para el barrio. De aquí surgió la idea de organizar un evento artístico para poner al barrio en el mapa de forma positiva. Fue así como "Sounds of Our Cities", proyecto de arte ligado a la dinámica local, encaja en el proceso de regeneración del barrio.

La pandemia no ha facilitado el trabajo con la comunidad. Surgieron varias ideas para conectar con las personas que no muestran interés en la intersección entre el arte, el espacio público y el desarrollo del vecindario. Mientras estábamos trabajando en la creación de programas de radio y podcasts, incluso lanzando la idea de un museo digital local, considerando cómo involucrar a la comunidad local en estos proyectos, tuvimos que tener en cuenta las restricciones derivadas de la pandemia. Así, decidimos gestionar la exposición junto con organizaciones locales ofreciendo una especie de residencia. El bar está organizado por Bredajazz, que es el bar local; la organización juvenil local aporta personal de sala para la exposición y las actividades; comercios locales regalan entradas para la exposición; Dear Hunter organiza talleres sobre el proceso de mapeo social para estudiantes y niños, y se organizan safaris en el vecindario para que las organizaciones locales compartan ideas basadas en la experiencia de Dear Hunter. La participación activa del vecindario es un tema importante y por ello la propuesta ha tenido la voluntad de haber contribuido a la construcción de una comunidad resiliente y conectada

COMMUNITY BUILDING – KROTTEGEM NEIGHBOURHOOD IN ROESELARE

For several years, local residents (Comité van de Kop, Pelzen, Krottegemse Ransels, De Andere Steenweg, Inval, ...) have been working on initiatives to improve daily life in Krottegem. Initiatives were taken based on the look and feel of the neighbourhood, organising cultural activities and community driven initiatives such as Day One Street Art Festival, flea markets, installations in public space (Local Amplifier for Mixing People in de Ardooisesteenweg), RSL Jazz Festival, a creative neighbourhood spot called Inval, TUIN (garden concerts), Krottegemse Keukens, and many other local projects.

These dynamics, and the interest for such projects, created an opportunity to search for new initiatives capable of generating an impact, and, in the longer term, creating a new identity for the neighbourhood . The idea of organising an art event to put the neighbourhood on the map in a positive way arose. The idea of "the sounds of our cities" as an art exhibition linked to local dynamics fits into the neighbourhood's process of regeneration.

Thanks to the pandemic, this was easier said than done. We developed various ideas to help us connect with those among the local population who have not the slightest interest in the intersection between art, public space and neighbourhood development. At the same time as we were working on making radio programmes and podcasts, even launching the idea of a local digital museum, we were also considering how to engage our local community in these projects, but once again, Covid 19 was a deal-breaker; so, we decided to organise the exhibition together with local organisations to deliver a kind of residency. The bar is hosted by Bredajazz, which is the local bar; the local youth organisation is providing the stewards for the expo and the activation; the shops are giving away free tickets for the exhibition; Dear Hunter is taking workshops on the social mapping process for students and children, and we have neighbourhood safaris for local organisations to share ideas based on Dear Hunter's experience. Active neighbourhood participation is an important issue, and we hope that we contributed to the building of a resilient and connected community.

DEAR HUNTER

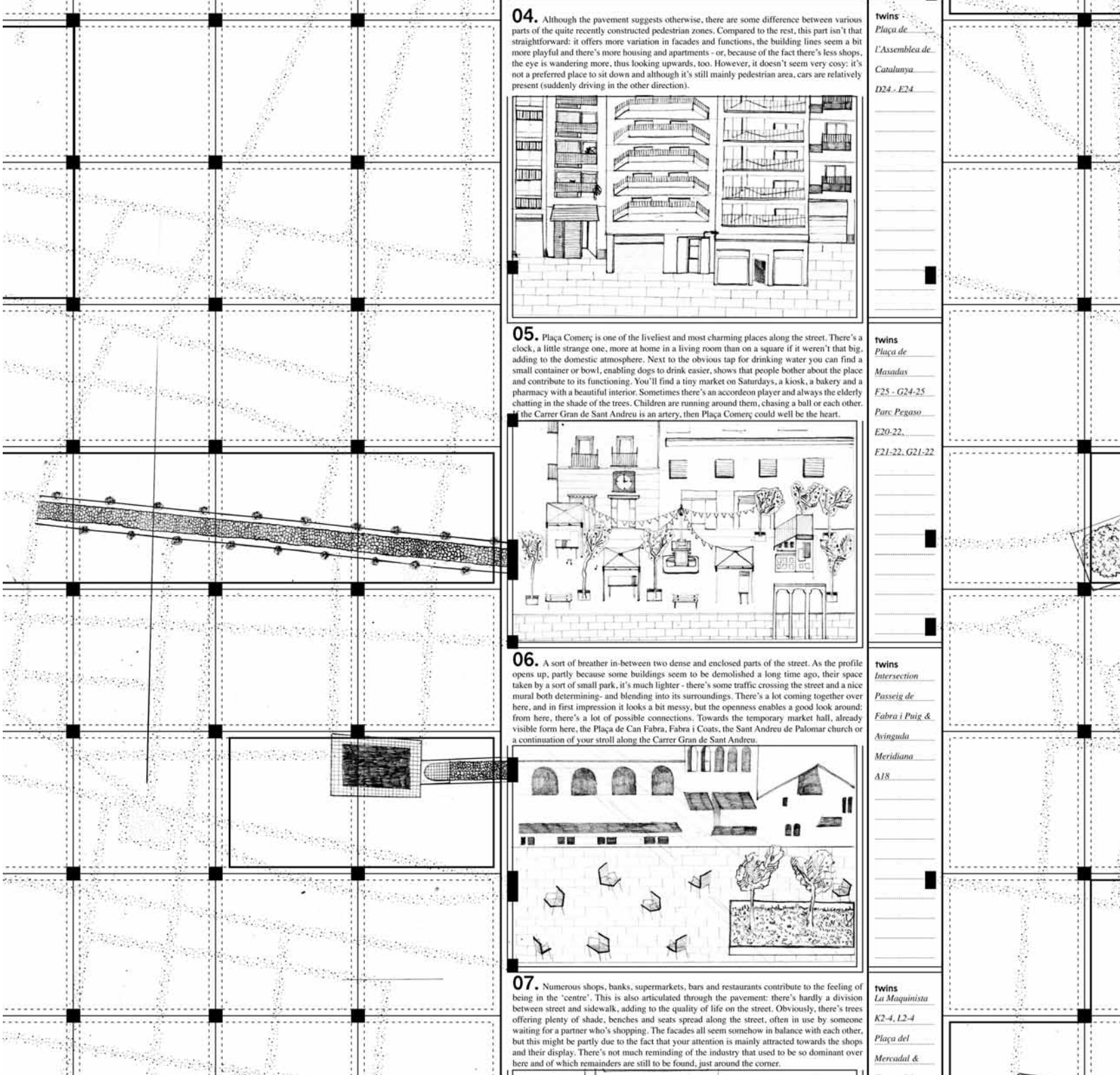
El proceso de mapeo cartopológico de Dear Hunter hizo posible una exploración, comprensión y descripción más local e íntima de los dos vecindarios: Sant Andreu y Krottegem. Los mapas cartopológicos tratan la interacción pública en relación con el espacio vital. El proceso de mapeo cartopológico representa una técnica innovadora de trabajo de campo participativo y ha sentado la base para las exposiciones sonoras.

La cartopología como disciplina tiene como objetivo combinar métodos antropológicos con técnicas cartográficas para traducir las experiencias y conocimientos de los espacios urbanos y arquitectónicos en mapas. Los conocimientos se obtienen de la observación radical y a largo plazo, tanto en Krottegem como en Sant Andreu. Los mapas cartopológicos, elaborados durante el proceso, revelan la vida cotidiana en ambos barrios y la relación entre el espacio arquitectónico / urbano, el patrimonio, los hábitos y las rutinas de sus residentes.

Los mapas de Krottegem y Sant Andreu nos permiten responder preguntas como:
¿Cómo podemos aprender a adaptar más el espacio público a las necesidades de los ciudadanos? ¿Cómo podemos informar a las organizaciones gubernamentales locales sobre cómo gestionar 'procesos de apropiación' a largo plazo? ¿Cómo podemos aprender de la utilización del espacio público al comparar vecindarios en dos ciudades diferentes?

UNIVERSIDAD DE AALBORG

Un grupo de estudiantes de la Universidad de Aalborg en Copenhague ha diseñado una aplicación digital para varios dispositivos (teléfono, web y tableta) que muestra las conexiones entre ubicaciones, experiencias personales y proyectos artísticos. Escanee el código QR para revelar estas conexiones.



DEAR HUNTER

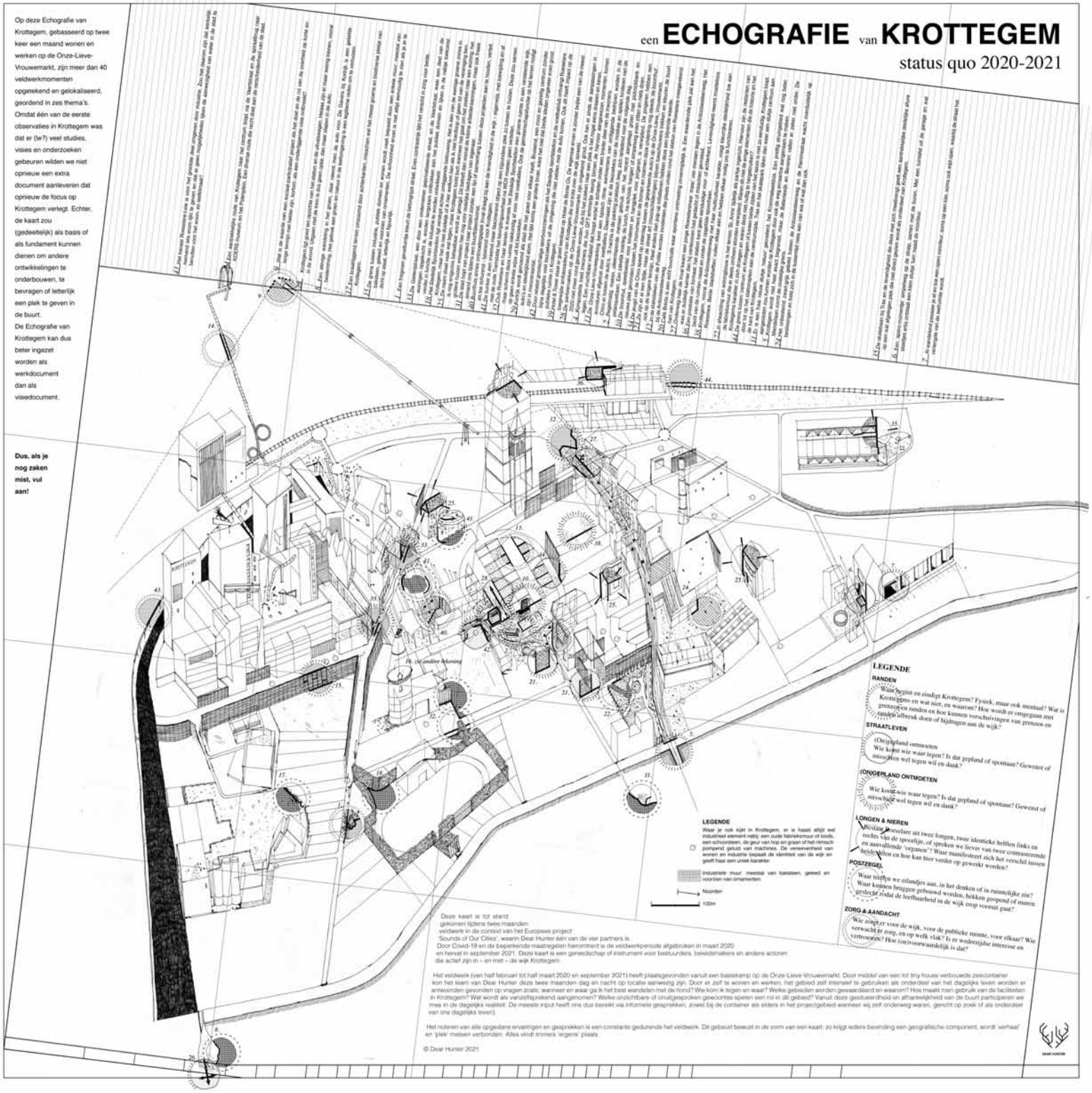
Dear Hunter's cartopological mapping process made possible a more local and intimate exploration, understanding and description of the two neighbourhoods: Sant Andreu and Krottegem. The cartopological maps elaborate upon public interaction in relation to living space. As such, the cartopological mapping process represents an innovative technique of participative fieldwork, and created the basis for the sound exhibitions.

Cartopology as a discipline aims to combine anthropological methods with cartographic techniques of translating the experiences and insights of urban and architectural spaces into maps. Insights are gathered from radical and long-term participant observation, both in Krottegem and in Sant Andreu. The cartopological maps, crafted during the process, reveals everyday life in both neighbourhoods, and the relationship between the architectural/urban space, heritage, habits and routines of their residents.

The maps of Krottegem and Sant Andreu enable us to answer questions such as:
How may we learn to adapt public space more to suit the citizens' needs? How may we inform local governmental organisations on how to deal with the 'appropriation-process' on a long-term basis? How may we learn from the utilisation of public space by comparing neighbourhoods in the two di□erent cities?

AALBORG UNIVERSITY

A group of students from Aalborg University Copenhagen have designed a digital application for various devices (phone, web and tablet) which displays the connections between locations, personal experiences and artistic projects. Please scan the QR code.



The artists taking part in the production process in Roeselare and Barcelona and participating in the exhibition are: **Donia Jourabchi**, with the participation in the workshop of Natalia Domínguez, Aleix Plademunt, Wingel Gilberto, Anna Recasens, Sofía Bal- bontín, Matthias Neumann, Sena Aydin, Yolanda de los Bueis, Jordina Roca, Christos Papa-sotiriou and Carolina de la Cajiga; **Zsofia Szonja Illés**; **Raphael Daibert**; **In-Dialog Collective**, with the participation of José Pablo Parra and Mila von Chobiak from the Master of Sound Art (UB); **Anne Fehres and Luke Conroy** (after the artistic residency in Barcelona) and **Martí Madaula**; **Banu Çiçek Tülü**; **John Grzinich**; **Dynamische Akustische Forschung** (Dynamic Acoustic Research), **Marta Azparren and Pablo Martín Jones** (after the artistic residency in Roeselare).

City of Roeselare
City Council (Mayor and aldermen)
Gino Dehullu - coordinator lead partner
Laurent Dewilde - Impact - community building and exhibition
Dirk Cornelis - CC De Spil - technical support

Idensitat
Ramon Parramon - Director
Irati Irulegui - Coordinator and curator
Anna Recasens - Contents and translation
Anna Vilamú - production
Albert Gironès - production
Roser Colomar - coordinator and communication

Dear Hunter
Marlies Vermeulen - research and mapping
Remy Kroese - research and project coordination

Aalborg University
Cumhur Erkut - Coordinator, Digital Interface
Juan Alonso - Web interface
Sound and Music Computing MSc students - Digital Interface

Exhibition in Roeselare
Production: Piet Depovere, TEGEN-licht BV
Communication: Michèle Vandenbunder, Gaelle Lewyllie, Filip Sobry, Studio Arsène
Exhibition Design: Tom Vandeweghe, BIS
Graphic designer: Marc Valls

Exhibition and activities in Barcelona
Coordination and production: Idensitat
Graphic designer: Marc Valls
Voices poster graphic design: Maria Subirana
In collaboration with: LOOP Festival 2021, Centre Cívic Sant Andreu, Fabra i Coats: Centre d'Art Contemporani, Biblioteca Ignasi Iglésias – Can Fabra and Centre d'interpretació dels Tres Tombs Can Fontanet, La Escocesa i ACVic Centre d'Arts Contemporànies.

Sounds of our Cities is a cultural cooperation project involving the City of Roeselare (BE), Idensitat (ES), Dear Hunter (NL), Aalborg University (DK), and associated partners: Impact vzw (BE) - De Spil Cultuurcentrum (BE) - BOHM BOHM ROOM (SE) - Struer Tracks (DK). Co-funded by the Creative Europe programme. In Barcelona with the support of the Generalitat de Catalunya and the Ajuntament de Barcelona.

SOUNDS of our CITIES

1. Centre Cívic de Sant Andreu. Carrer Gran de Sant Andreu, 111.

2. Fabra i Coats: Centre d'Art Contemporani de Barcelona.

3. Can Fontanet Centre d'Interpretació dels Tres Tombs. Carrer de Sant Adrià, 18.

4. Biblioteca Ignasi Iglésias – Can Fabra. Carrer del Segre, 24, planta baixa.

5. La Escocesa. Carrer de Pere IV, 345.

6. Metro Línia 2 (lila) – parada Verneda.

7. Metro Línia 1 (roja) – parada Baró de Viver (junto al *Skatepark*).

PROGRAMA DE ACTIVACIONES – NOVIEMBRE

Para inscribirte en alguna de las actividades envía un email a idensitat@idensitat.net especificando nombre, apellido y teléfono de contacto.

MARTES 16 – 16:00h - 18:00h – **Registro sonoro participativo delante de la chimenea de Fabra i Coats.** Anne Fehres y Luke Conroy – "News From Home".
* Para esta actividad no hace falta inscripción previa.

MIÉRCOLES 17 – 19:00h - 21:00h – **Proyección audiovisual en La Escocesa.** Martí Madaula – "How to conquer space. To plant a flying garden". Marta Azparren y Pablo Martín Jones – "Manoeuvres".

SÁBADO 20 – 11:00h - 14:00h – **Ruta con las artistas por los diferentes espacios expositivos.**

11:00h – Inicio y presentación a cargo de Idensitat en el Centre Cívic de Sant Andreu.

12:00h – Donia Jourabchi – "Transound" en la Biblioteca Ignasi Iglésias – Can Fabra.

12:30h – In-Dialog Collective, José Pablo Parra y Mila von Chobiak – "Woodpeckers in the urban jungle" en Fabra i Coats: Centre d'Art Contemporani de Barcelona.

13:00h – Raphael Daibert – "Cotorradio", Zsófia Szonja Illés – "Unheard and unseen", Anne Fehres y Luke Conroy – "News from home" en Can Fontanet Centre d'Interpretació dels Tres Tombs.

17:00h - 19:00h – **Taller de escucha experimental** con Donia Jourabchi.
Inicio en la parada de metro Verneda (L2). Actividad en inglés.

DOMINGO 21 – 11:00h - 12:30h – **Paseo sensorial "Sensing the Margins"**
con Zsófia Szonja Illés. Inicio en la parada de metro Baró de Viver (L1), Skatepark.
Actividad en inglés.

SOUNDS of our CITIES

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

Escanea este código
para más información sobre el proyecto
y el programa de actividades